

**RÉUNION AVEC LA DIRECTRICE DE PRIMAIRE DE VITACURA
11 MAI 2022**

**RÉPONSES AUX QUESTIONS DES PARENTS D'ÉLÈVES
EN PRÉPARATION AU CONSEIL D'ÉCOLE DU 19 MAI 2022**

**REUNIÓN CON LA DIRECTORA DE PRIMARIA DE VITACURA
11 DE MAYO DE 2022**

**RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS DE LOS APODERADOS
EN PREPARACIÓN PARA EL CONSEIL D'ÉCOLE DEL 19 DE MAYO DE 2021**

Participants / Participantes :

- Peggy Avelez Duphil (PAD) : Directrice de l'Élémentaire sur le site de Vitacura / *Directora de Primaria en la sede de Vitacura*
- Mikael Gayme, Julie Fouard et Hélène Bombrun : conseillers élus au Conseil d'École / *consejeros electos ante el Consejo de Escuela*

I. Bilan du niveau académique / Balance del nivel académico

Quels sont les résultats quantitatif et qualitatif des évaluations diagnostic de ce début d'année, analyse, comparaison avec les années précédentes et le plan d'actions ? notamment pour niveler les capacités au vu des retards générés par la pandémie ?

¿Cuáles son los resultados cuantitativos y cualitativos de los diagnósticos del inicio de año, análisis, comparación con años anteriores y plan de acción? en particular para nivelar las capacidades ante los retrasos generados por la pandemia?

R : Ces questions seront traitées lors du Conseil d'École. PAD explique que seront donnés les résultats des évaluations, par école et par niveau, indiquant les items échoués et les items réussis. Il est de peu d'intérêt de comparer les résultats d'une année sur l'autre puisque l'objectif du diagnostic de début d'année est de connaître le niveau individuel des élèves et de planifier les remédiations à mettre en place. Néanmoins, pour répondre à la pétition des conseillers, la Direction tentera de partager les tendances qui auront été notées.

R: Estas preguntas serán tratadas durante el Consejo de Escuela. PAD explica que se darán los resultados de las evaluaciones, por sede y por nivel, indicando los ítems fallados y los ítems exitosos. Es de poco interés comparar los resultados de un año a otro ya que el objetivo del diagnóstico de inicio de año es conocer el nivel individual de los alumnos y planificar las medidas de remediación a implementar. No obstante, en respuesta a la petición de los consejeros, la Dirección intentará compartir las tendencias que se han ido constatando.

II. Accueil des élèves non francophones / Acogida de alumnos no francófonos

Quels sont les premiers retours sur les classes qui ont accueilli les nouveaux élèves non francophones arrivés cette année primaire : efficacité des outils mis en place, impact sur le reste de la classe ?

¿Cuáles son las retroalimentaciones de las clases que recibieron a los nuevos alumnos no francófonos que llegaron este año en primaria: ¿eficacia de las herramientas implementadas, impacto en el resto de la clase?

R : Ces questions seront traitées lors du Conseil d'École.

R: Estas preguntas serán tratadas durante el Consejo de Escuela.

III. Classes vertes (La Parva et Rapel) / Clases de naturaleza

Quelle est la prévision des classes découvertes 2022 et les retours (rétroalimentation) des classes déjà effectuées (premier bilan, impact des protocoles sanitaires sur le bon déroulement des classes, gestion des problèmes - s'il y en a eu, etc.) ?

¿Cuál es el pronóstico para las clases de naturaleza de 2022 y la retroalimentación de las clases ya efectuadas (primera evaluación, impacto de los protocolos de salud en el buen funcionamiento de las clases, gestión de problemas, si los ha habido, etc.)?

R : Ces questions seront traitées lors du Conseil d'École.

R: Estas preguntas serán tratadas durante el Consejo de Escuela.

IV. Activités extra-programmatiques (RAMAS et APE) / Actividades extra-programáticas

Quel est le bilan des inscriptions en RAMAS et APE et quelles sont les perspectives d'évolution (notamment en ce qui concerne l'accès à la cantine pour les enfants qui restent aux ateliers et une plus grande gamme d'ateliers offerte) ? Y a-t-il un plan de retour des scouts à l'école ? Quelle est la situation regardant l'activité sportive pour les parents d'élèves au lycée ?

¿Cuál es la evaluación de las inscripciones en RAMAS y APE y cuáles son las perspectivas de desarrollo (especialmente en lo que respecta al acceso al casino para los niños que se quedan en los talleres y a una mayor oferta de talleres)? ¿Hay plan para vuelta de scouts en el colegio? ¿Cuál es la situación actual para la práctica de deportes para los padres en el colegio?

R : Le détail des chiffres sera donné lors du Conseil d'École. L'idée est d'ouvrir d'autres ateliers lors du deuxième semestre, la responsable Francisca Muñoz y travaille.

En ce qui concerne l'accès à la cantine pour les élèves qui restent aux APE, cela dépendra de l'évolution des chiffres de contagion et des protocoles qui nous sont imposés. Actuellement, les protocoles sanitaires (distance d'un mètre entre 2 tables) ne permettent pas d'utiliser la capacité de la cantine à son maximum.

R: Los detalles de las cifras se darán durante el Consejo de Escuela. La idea es abrir otros talleres durante el segundo semestre, en ello está trabajando la encargada de APE Francisca Muñoz.

En cuanto al acceso al casino por parte de los alumnos que permanecen en las APE, esto dependerá de la evolución de las cifras de contagio y de los protocolos que impongan las autoridades. Actualmente, los protocolos sanitarios (distancia de un metro entre 2 mesas) no permiten aprovechar al máximo la capacidad del casino.

V. Nouveaux protocoles / Nuevos protocolos

Quel est l'impact du nouveau plan étape à étape sur les protocoles Covid de l'Ecole ?
¿Cuál es el impacto del nuevo plan paso a paso en los protocolos Covid del Colegio?

R : Les protocoles Mineduc / Minsal pour les écoles n'ont pas changé. Il n'y a donc pas de changement au niveau des protocoles de l'école depuis la rentrée. Notamment, Minsal exige encore le port du masque dans la cour de récréation. Une communication va être envoyée pour rappeler les protocoles.

R: Los protocolos del Mineduc/Minsal para los colegios no han cambiado. Entonces, no ha habido cambios en los protocolos escolares desde el comienzo del año. En particular, el Minsal aún exige el uso de mascarilla en el patio de recreo. Se enviará un comunicado para recordar los protocolos.

Les parents sollicitent un point d'accès unique, notamment pour les fratries.
Los apoderados solicitan un punto de acceso único, especialmente para los hermanos.

R : PAD propose que les fratries au sein de l'élémentaire entrent ensemble (si elles le souhaitent), par l'entrée du plus jeune de la fratrie. Cela ne s'applique qu'aux fratries au sein du primaire, et non aux fratries maternelle/élémentaire ou élémentaire/secondeaire, pour des raisons de sécurité. En effet, les classes de CP et CE1 se trouvent à l'extrême opposé de l'entrée Espoz, il est donc plus judicieux et plus prudent que les élèves les plus petits entrent par le portail le plus proche de leur classe. Pour la sortie des élèves, cette solution n'est malheureusement pas duplicable, car les enseignants sont responsables de leurs élèves jusqu'au portail, et ils ne peuvent pas se dédoubler pour les accompagner aux différents portails. Il n'est pas non plus envisageable de faire sortir tous les élèves de l'élémentaire par un portail unique, pour des raisons de sécurité des élèves.

PAD précise que, bien que l'usage des différents portails ait été mis en place à cause de la pandémie, cette configuration des multiples portails sera maintenue après la pandémie dans la mesure où son objectif est aussi sécuritaire en plus d'être sanitaire.

Les conseillers remercient la flexibilité de la Direction sur les entrées, ils pensent que les parents risquent de continuer de réclamer. Cela ne permet pas aux parents de prioriser le portail en fonction des embouteillages ce qui serait un bénéfice pour toute la communauté, et notamment pour la sécurité qui est l'objectif recherché.

Ce point sera réexpliqué lors du Conseil d'École.

R: PAD propone que los hermanos de primaria ingresen juntos (si así lo desean), por el portón de entrada correspondiente al hermano menor. Esto solo se aplica a los hermanos dentro de primaria, y no a los hermanos de preescolar/primaria o primaria/secundaria, por razones de seguridad. En efecto, las clases de CP y CE1 están ubicadas en el extremo opuesto de la entrada de Espoz, por lo que es más prudente y seguro para los más pequeños ingresar por el portón más cercano a su clase. Para la salida, lamentablemente esta solución no es duplicable, porque los profesores son responsables de sus alumnos hasta el portón de salida, y no se pueden dividir para acompañarlos

hacia diferentes portones. Tampoco es posible que todos los alumnos de primaria salgan por un solo portón, por razones de seguridad.

PAD especifica que, si bien la puesta en marcha de los distintos portones se produjo a raíz de la pandemia, esta configuración de los múltiples portones se mantendrá tras la pandemia en la medida que su objetivo es de seguridad además de sanitario.

Los consejeros agradecen la flexibilidad de la Dirección, no obstante, creen probable que los apoderados sigan reclamando. Esta solución propuesta no permite que los apoderados prioricen el portón en función de los tacos, lo que sería un beneficio para toda la comunidad, y en particular para la seguridad, que es el objetivo buscado.

Este punto se volverá a explicar durante el Consejo de Escuela.

Qu'en est-il du retour aux réunions en présentiel (par exemple : réunions de suivi périodique, Conseil d'École et Conseil d'Etablissement...) ?

El colegio tiene pensado volver a hacer reuniones presenciales (por ejemplo: reuniones periódicas de seguimiento, Escuela Consejo y Consejo de Escuela..)?

R : Le virus du Covid continuant à circuler, un principe de précaution et de responsabilité s'impose. Les réunions sont donc pour l'instant maintenues en distanciel. Des entrevues individuelles peuvent être proposées pour le suivi de certains élèves.

R: A medida que el virus Covid continúa circulando, es esencial aplicar el principio de precaución y de responsabilidad. Por lo tanto, las reuniones se llevan a cabo de forma remota por el momento. Se puede proponer entrevistas individuales para el seguimiento de determinados alumnos.

VI. Effectifs des élèves et des équipes pédagogiques / Cantidad de alumnos y equipos docentes

Quel est le point sur les effectifs des élèves (réel versus prévision) ?

Quel est le point sur les ressources humaines des équipes pédagogiques (départs de mi année, postes vacants, inspecteurs dans la cour) ?

¿Cuál es el estado del número de estudiantes (real versus pronóstico)?

¿Cuál es el estado de los recursos humanos de los equipos docentes (partidas a mitad de año, puestos vacantes, inspectores en el recreo)?

R : Ces questions seront traitées lors du Conseil d'École.

R: Estas preguntas serán tratadas durante el Consejo de Escuela.

VII. Cantine et Cocavi / Casino y Cocaví

Maintenant que l'hiver arrive, les enfants qui apportent un cocavi peuvent-ils avoir accès à un lieu fermé et sur des tables (la posture sur les tapis n'est pas des plus commodes) ? Sera-t-il possible d'utiliser les micro-ondes pour les élèves qui apportent un cocavi ?

Ahora que se acerca el invierno, ¿los niños que traen un cocaví podrán tener acceso a un lugar cerrado y con mesas (la postura sobre las alfombras no es la más adecuada)?

¿Será posible usar microondas para los alumnos que traigan cocaví?

R : La salle avec micro-ondes qui était mise à disposition des élèves de primaire avec cocavi, avant la pandémie, est utilisée depuis la rentrée par la maternelle, du fait de travaux qui ont lieu dans leur espace. Ces travaux doivent prendre fin d'ici fin juin et, dès qu'ils seront terminés, cela permettra de dégager de l'espace pour permettre de réinvestir l'espace COCAVI abrité. Pour le moment, de nombreuses tables sont mises à disposition sous des « abris », mais, les tables étant séparées les unes des autres d'1 mètre (protocole Covid), de nombreux enfants les délaisSENT et préfèrent déjeuner avec leurs copains sur les tapis.

R: La sala con microondas que estaba a disposición de los alumnos de primaria con cocaví, antes de la pandemia, es utilizada por el nivel preescolar desde principio de año, debido a los trabajos que se desarrollan en el espacio de maternelle. Esta obra debería terminar a fines de junio y, tan pronto como esté terminada, se liberará espacio para permitir recuperar el espacio resguardado para los alumnos con cocaví. En la actualidad, muchas mesas están disponibles bajo "toldos", pero, al estar las mesas separadas entre sí por 1 metro (protocolo Covid), muchos niños las abandonan y prefieren almorzar con sus amigos en las mantas.

On a eu des retours sur le fait que le service de cantine offre très peu de fruits frais en dessert, les parents sollicitent qu'il soit fait un effort à ce sujet pour améliorer cette situation.

Hemos recibido reclamos sobre el hecho de que el servicio de casino ofrece muy poca fruta fresca para el postre, los apoderados solicitan que se haga un esfuerzo en este sentido para mejorar esta situación.

R : Les fruits frais sont bien présents à la cantine, mais dans un endroit peu visible. Le prestataire s'engage donc à les mettre à disposition au même endroit que les desserts et de renforcer la signalétique.

R: La fruta fresca está disponible en el casino, pero en un lugar poco visible. El prestador del servicio se compromete por tanto a ponerla a disposición en el mismo lugar que los postres y a reforzar la señalética.

Le site de la cantine n'est pas à jour, les parents ne peuvent pas faire le suivi des tickets achetés et consommés.

El sitio web del casino no está actualizado, los apoderados no pueden realizar un seguimiento de los tickets comprados versus los consumidos.

R : Le prestataire s'est engagé à changer de logiciel de vente des tickets pour un meilleur suivi, d'ici un mois.

R: El proveedor de servicios se ha comprometido a cambiar el software de venta de tickets para un mejor seguimiento, en el plazo de un mes.

Il a aussi été reporté que l'entreprise ne répond pas toujours aux courriels.

También hemos recibido reclamos que la empresa no siempre responde a los correos electrónicos.

R : Les responsables de la cantine pour le Primaire de Vitacura assurent répondre à tous les courriels reçus. Voici l'adresse pour le site de Vitacura : alianzafrancesavitacura@ausolan.cl

Il est important d'écrire à cette adresse spécifique et non pas à l'adresse générique de l'entreprise pour éviter ces inconvénients.

R: Los responsables del casino para la Primaria de Vitacura aseguran que han respondido a todos los correos electrónicos recibidos. Aquí está la dirección de correo para comunicarse con ellos (para el sitio de Vitacura): alianzafrancesavitacura@ausolan.cl

Es importante escribir a esta dirección específica y no a la dirección genérica de la empresa para evitar estos inconvenientes.

VIII. Surveillance lors des récréations / Supervisión durante los recreos

Les parents ont observé avec inquiétude que leurs enfants déclarent être seuls à la récréation, avec peu d'enseignants ou d'aides vers qui se tourner. Ceci ajouté à l'irritabilité évidente qui s'est manifestée après 2 ans de confinement, pose la question de savoir comment la Direction entend renforcer cet espace de sociabilité qui se produit dans les récréations, et apporter un soutien et un abri aux enfants qui se sentent dépassés. De nombreux cas d'intimidation nous ont été rapportés, et tout le monde s'accorde à dire que les pires moments se passent dans la cour de récréation. Quelles mesures la Direction a-t-elle en tête, comment pouvons-nous aider en tant que parents ?

Los padres han observado con preocupación que sus hijos manifiestan estar solos en el recreo, pocos profesores o ayudantes a quienes acudir. Ello sumado a la evidente irritabilidad que se ha producido tras 2 años de encierro, genera la pregunta sobre ¿cómo la Dirección tiene pensado reforzar este espacio de sociabilidad que se da en los recreos, y dar contención y acogida a los niños que se sienten sobrepasados. Numerosos casos de bullying nos fueron reportados, y todos coinciden en que los peores momentos se dan en la "cour de récréation". ¿Qué medidas tiene pensada la Dirección, ¿Cómo podemos ayudar como padres?

R : Il y a désormais 15 adultes dans la cour lors des récréations, c'est 5 personnes de plus qu'avant la pandémie, ce qui montre l'effort que fait l'établissement dans ce domaine.

Si un enfant rencontre un problème dans son « bien vivre à l'école », la première étape est d'en parler au premier référent qui est l'enseignant ou bien, le cas échéant, à un des éducateurs de la vie scolaire. Lorsque l'équipe pédagogique est amenée à connaître un problème dans la cour, elle a 3 niveaux d'intervention :

- 1) Traitement individuel : on écoute l'enfant et les témoins, très rapidement on sait ce qui s'est passé, on règle le problème in situ par des excuses à l'oral, une lettre, selon les cas.
- 2) Le professeur pourra ensuite en faire un sujet de travail en classe, selon les circonstances et en lien avec les cours d'EMC (éducation morale et civique) qui ont pour objectif la construction d'une culture morale et civique autour de valeurs (dignité de la personne humaine, liberté, égalité, fraternité, laïcité, solidarité, justice et refus des discriminations), de savoirs et de pratiques. Les enseignants sont invités à utiliser ce qui s'est passé dans la cour pour travailler et verbaliser les émotions, en lien avec les conflits vécus et les programmes.
- 3) Enfin, l'établissement peut mettre des opérations de plus grande envergure en place. Selon les projets, les psychologues peuvent intervenir en classe, soit de manière ponctuelle pour traiter un sujet d'actualité, soit dans le cadre du parcours santé. Elles y enseignent notamment la tolérance et le respect d'autrui (les CM2 l'ont déjà fait, c'est au tour des CP). Il y a aussi des projets de plus grande ampleur, comme la semaine de la « convivencia escolar » dont on parle dans la question suivante.

Finalement, les parents peuvent aider en rappelant de manière récurrente à leurs enfants qu'il faut verbaliser les problèmes rencontrés dans la cour de récréation en en parlant avec son enseignant. Il

est recommandé que les parents aussi en parlent au professeur lorsque l'enfant ne verbalise pas à l'école mais le fait seulement à la maison. Le bien vivre ensemble est un sujet transversal. Il est travaillé par tous les acteurs de la communauté : éducateurs, professeurs, parents et équipe de direction.

R: En la actualidad hay 15 adultos en el patio durante el recreo, son 5 personas más que antes de la pandemia, lo que demuestra el esfuerzo que está haciendo el establecimiento en esta área.

Si un niño se encuentra con un problema en de convivencia escolar, el primer paso es hablarlo con el primer referente que es el profesor principal o, si es necesario, con uno de los supervisores de Vida Escolar. Cuando el equipo pedagógico es llevado a conocer un problema en el patio de recreo, tiene 3 niveles de intervención:

- 1) *Tratamiento individual: escuchamos al niño y a los testigos, muy rápidamente sabemos lo que pasó, solucionamos el problema in situ con una disculpa oral, una carta, según el caso.*
- 2) *El profesor puede después convertirlo en un tema de trabajo en clase, según las circunstancias y en conexión con los cursos de EMC (educación moral y cívica) que tienen como objetivo construir una cultura moral y cívica en torno a los valores (dignidad de la persona humana, libertad, igualdad, fraternidad, laicidad, solidaridad, justicia y rechazo a la discriminación), a los saberes y a las prácticas. Se invita a los docentes a utilizar lo ocurrido en el patio de recreo para trabajar y verbalizar las emociones, en relación con los conflictos vividos y los programas educativos.*
- 3) *Finalmente, el establecimiento puede poner en marcha operaciones más grandes. Dependiendo del proyecto, los psicólogos pueden intervenir en clase, ya sea de forma ad hoc para tratar un tema de actualidad, o como parte del "recorrido de salud". En particular, enseñan tolerancia y respeto por los demás (esto ya lo han hecho los CM2, es el turno de los CP). También hay proyectos más grandes, como la semana de "convivencia escolar" de la que hablamos en la siguiente pregunta.*

Finalmente, los apoderados pueden ayudar recordando reiteradamente a sus hijos que deben verbalizar los problemas encontrados en el patio de recreo hablando de ellos con su profesor. Se recomienda que los padres también hablen con el profesor cuando el niño no verbalice en el colegio, sino que solo lo haga en casa. La buena convivencia es un tema transversal. Es trabajado por todos los actores de la comunidad: educadores, profesores, padres y equipo directivo.

IX. « Bien vivre ensemble » / Convivencia escolar

Comment est abordé le thème de la convivence scolaire ?

¿Cómo se aborda el tema de la convivencia escolar?

R : C'est un thème transversal à toute la pédagogie de l'école et qui est travaillé au travers de chaque activité, par exemple, en apprenant aux enfants la valeur de respect (des règles de vie en société, de l'autre, de la différence de l'autre) au travers de travaux en petits groupes dans les classes, des activités collectives en cours de sport...

Le dispositif aux 3 niveaux d'intervention détaillé dans la question antérieure fait partie de cette stratégie intégrale.

De plus, une semaine de la « convivencia escolar » (ou « bien vivre ensemble») sera également organisée au début du mois de juin, et les infirmières de l'école organiseront des ateliers en collaboration avec la Clinica Alemana, sur le thème du « buen trato » pour les CP et CE2 et sur celui du « come sano y vive activo » pour les CE2 .

Les conseillers recommandent à la Direction d'envoyer une communication la plus complète possible aux parents sur comment est abordé le thème de la « convivencia escolar » à l'école à tous les niveaux. Cela servira à répondre aux interrogations des parents (actuelles et éventuellement futures).

R: Este es un tema transversal en toda la pedagogía del colegio y que se trabaja a través de cada actividad, por ejemplo, enseñando a los niños el valor del respeto (a las reglas de vida en sociedad, a los demás, a la diferencia con el otro) a través del trabajo en pequeños grupos en las clases, actividades colectivas durante la práctica deportiva...

El sistema de 3 niveles de intervención detallado en la pregunta anterior es parte de esta estrategia integral.

Además, también se organizará una semana de "convivencia escolar" a principios de junio, y las enfermeras del colegio organizarán talleres en colaboración con la Clínica Alemana, sobre el tema del "buen trato" para CP y CE2 y sobre el tema de "come sano y vive activo" para CE2.

Los consejeros recomiendan que la Dirección envíe la comunicación más completa posible a los apoderados sobre cómo se aborda el tema de la "convivencia escolar" en todos los niveles del colegio. Esto servirá para responder a las preguntas de los apoderados (actuales y posiblemente futuras).

Quand est-ce que la personne en charge de la convivence scolaire a prévu de se réunir avec les parents d'élèves ou leurs représentants (Directives, Conseillers, CPA, etc.) ?

¿Cuándo tiene previsto reunirse el/la responsable de convivencia escolar con los apoderados o con sus representantes (Directivas, consejeros, CPA)?

R : María Jesús Labarca recrutée avant les vacances d'automne, fait partie de l'équipe pédagogique de l'école. Elle a été recrutée pour venir en appui à l'ensemble de l'équipe. La « convivencia escolar », comme indiqué précédemment n'est pas un domaine autonome. Il fait partie intégrante de la pédagogie du lycée.

R: María Jesús Labarca, contratada antes de las vacaciones de otoño, forma parte del equipo docente del colegio. Fue contratada para apoyar a todo el equipo. La convivencia escolar, como se indicó anteriormente, no es un área autónoma. Es una parte integral de la pedagogía del colegio.

Quelles ont été les conséquences des événements ponctuels (racisme, bullying) ?

¿Cuáles han sido las consecuencias de eventos puntuales (racismo, bullying)?

R : Il a été référé à l'équipe pédagogique, depuis le début de l'année, un cas impliquant 2 élèves. Ce cas, a été traité par l'équipe pédagogique avec les élèves concernés selon les dispositifs détaillés à la question antérieure.

R: Desde principios de año se remitió al equipo docente un solo caso que involucró a 2 alumnos. Este caso fue manejado por el equipo educativo con los alumnos afectados de acuerdo a las modalidades detalladas en la pregunta anterior.

Pourquoi il y a des élèves de secondaire qui partagent des espaces de cour avec ceux de Primaire ?
¿Por qué hay alumnos de secundaria que comparten espacios con alumnos de primaria?

R : Il n'y a pas de partage des espaces de cour entre élèves de primaire et de secondaire. Les récréations n'ont pas lieu aux mêmes horaires. Il peut arriver que des élèves de secondaire traversent

la cour de primaire pour se rendre à une salle qui a été mise à leur disposition pour des cours d'art visuel le temps des travaux en maternelle (qui mobilisent plusieurs espaces en primaire et secondaire), ou pour se rendre dans une classe de primaire dans le cadre de projets inter cycles. Il peut aussi arriver que certains élèves de secondaire tentent une « promenade nostalgique » dans leur ancienne école qu'est le primaire, mais c'est rare et les équipes de la vie scolaire les renvoient systématiquement en secondaire.

R: No se comparten los espacios del patio entre los alumnos de primaria y los de secundaria. Los recreos no se desarrollan al mismo tiempo. Puede ocurrir que algunos alumnos de secundaria atraviesen el patio de primaria para llegar a una sala que se ha puesto a su disposición para las clases de artes visuales mientras existen trabajos en Maternelle (que moviliza varios espacios de primaria y de secundaria), o para ir a visitar una clase de primaria como parte de proyectos interciclos. También puede ocurrir que algunos alumnos de secundaria intenten un "paseo nostálgico" en su antigua escuela primaria, pero son casos muy escasos y los equipos de vida escolar los envían sistemáticamente de regreso a la secundaria.

X. Activités avec la Municipalité sur le développement durable / Actividades con la Municipalidad sobre sustentabilidad

L'unité de développement durable de la municipalité de Vitacura offre plusieurs programmes comme par exemple des visites guidées le long du Mapocho ou au Parc Bicentenaire, des expositions sur le recyclage, etc. Les parents d'élèves encouragent la Direction à reprendre contact avec la Municipalité, comme cela avait été fait les années antérieures.

El área de sustentabilidad de la Municipalidad de Vitacura ofrece varios programas tales como visitas guiadas al Mapocho o al Parque Bicentenario, exposiciones sobre reciclaje, etc. Los apoderados alientan a la Dirección a reconectarse con el Municipio, como se venía haciendo en años anteriores.

R : PAD explique qu'il y a un projet autour du tri des déchets qui pourrait être intéressant à reconduire. La Municipalité l'a contactée lundi 9 mai, elle leur répondra.

Il est important de préciser que d'autres projets de développement durable sont tout de même conduits, souvent par l'initiative des enseignants.

PAD informe que ce qui est travaillé déjà avec la Municipalité c'est le modèle islandais dont l'objectif est de retarder le plus possible la consommation d'alcool par les élèves. C'est quelque chose de très novateur, le Chili est à la pointe par rapport à la France dans ce domaine. Les parents d'élèves sont vivement invités à participer à la conférence qui leur sera proposée.

R: PAD explica que hay un proyecto en torno a la clasificación de residuos que podría ser interesante reanudar. El Municipio la contactó el lunes 9 de mayo, ella les contestará.

Es importante precisar que se han llevado a cabo otros proyectos de desarrollo sostenible, muchas veces por iniciativa de los docentes.

PAD informa que lo que ya se está trabajando con el Municipio es el modelo islandés, cuyo objetivo es retrasar lo más posible el consumo de alcohol por parte de los alumnos. Esto es algo muy innovador, Chile está a la vanguardia en comparación con Francia en esta área. Se alienta encarecidamente a los apoderados a participar en la conferencia que se les ofrecerá.